

# Zápis o části státní bakalářské zkoušky

## Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2020/2021

**Jméno a příjmení studenta:** Anna Spirmanová  
**Identifikační číslo studenta:** 50225599

**Typ studijního programu:** bakalářský  
**Studijní program:** Humanitní vědy  
**Studijní obor:** Angličtina pro mezikulturní komunikaci - Český jazyk a literatura

**ID studia:** 543168

**Název práce:** Komentovaný překlad: North Carolina: Cullowhee. In Caitlin Doughty. 2017. From Here to Eternity: Travelling the World to Find the Good Death. W. W. Norton & Company, Inc. ISBN: 978-0-393-24989, s. 105-136.

**Pracoviště práce:** Ústav translatologie (21-UTRL)  
**Jazyk práce:** čeština  
**Jazyk obhajoby:** čeština  
**Vedoucí práce:** doc. PhDr. Zuzana Jettmarová, M.Sc., Ph.D.  
**Oponent(i):** Mgr. Kateřina Ešnerová

**Datum obhajoby:** 08.09.2021      **Místo obhajoby:** Praha  
**Termín:** řádný

**Průběh obhajoby:** Studentka představila text, který překládala, hlavní překladatelské problémy i vývoj své překladatelské strategie. Vedoucí práce práci celkově hodnotila jako výbornou, překlad je čtivý, významově adekvátní. Oponentka upozornila na významové výpustky a dílčí technické problémy v úpravě práce; zdůraznila, že je třeba uvažovat o textu jako celku a o jeho populárně naučné funkci, kvůli níž by studentka neměla nadřazovat stylistické hledisko hledisku informačnímu a zbavovat text dílčích informací. Studentka na připomínky podrobně reagovala.

**Klasifikace obhajoby:** velmi dobře (2)

**Předseda komise:** Mgr. Zuzana Šťastná, Ph.D. ....

**Členové komise:** doc. PhDr. Zuzana Jettmarová, M.Sc., Ph.D. ....

Mgr. Kateřina Ešnerová .....